

# L'ATLAS D'HAÏTI : UNE IMAGE DE LA REALITE NATIONALE

par Christian A. GIRAULT, chargé de recherche au C.N.R.S.  
Centre d'Études de Géographie Tropicale

## L'entreprise

L'*Atlas d'Haïti*, qui vient de sortir de presse, a été réalisé par le Centre d'Études de Géographie Tropicale (CEGET), Laboratoire propre du Centre National de la Recherche Scientifique, en liaison avec l'Université de Bordeaux III. Il s'agit d'une œuvre collective où il a été fait appel à une vingtaine d'auteurs, spécialistes des sujets traités (historiens, géologues, économistes, démographes, sociologues, agronomes, géographes...). L'ensemble des contributions a été réuni et édité par un chercheur géographe du CNRS. Enfin, le Ministère des Relations Extérieures a apporté son concours financier dans le cadre de la coopération franco-haïtienne.

## Les buts poursuivis

L'*Atlas d'Haïti*, est un atlas national dans le sens où il traite la réalité haïtienne dans toutes ses dimensions – historique, physique, naturelle, sociologique, économique, ... – grâce à l'instrument cartographique, ici privilégié. Il présente donc en une trentaine de planches, une image d'ensemble de la réalité nationale.

A) Un premier objectif qui nous a motivé dans la réalisation de ce travail était de réunir en un seul ouvrage les éléments d'une documentation très hétérogène et très dispersée. Jusqu'à récemment il y avait peu de publications scientifiques réellement rigoureuses sur la République d'Haïti. Avec l'*Atlas* on devrait donc disposer d'une référence accessible et pratique dans son utilisation.

B) Un deuxième objectif était de faire connaître Haïti dans et au-delà de ses frontières. Pays très original au cœur des Amériques, au centre des Antilles, Haïti, de par son histoire particulière et sa décolonisation précoce, de par sa culture créole et le « coin » entre l'Amérique du Nord et l'Amérique latine. Mais cette terre, abîmée dans la misère et l'ignorance, a été l'objet de trop de légendes. Il convenait d'établir des repères scientifiques solides.

C) Le troisième objectif était de nature pédagogique. Et c'est là où notre propos, dans cette courte présentation, rejoint le thème du colloque. Nous le développerons donc un peu plus largement dans la dernière section.

D) Enfin, il est un quatrième objectif poursuivi : celui de favoriser l'action, celui d'amener les décideurs – administrateurs, aménageurs, diplomates, hommes politiques... –, après avoir réfléchi sur la nature de l'espace haïtien, les ressources disponibles, les contraintes présentes, à établir des diagnostics plus justes, à trouver des solutions plus satisfaisantes, et à mieux faire vivre les populations haïtiennes – en un mot –. C'est l'utilisation qui sera faite de cet instrument à la disposition des Haïtiens qui nous dira si cet objectif peut être rempli.

## L'ouvrage

L'*Atlas* se présente comme une série de trente plan-

ches polychromes disposées dans un format à l'italienne (29,7 x 42) qui correspond bien à la forme de l'espace national. Chaque planche est accompagnée d'une notice qui traite d'une façon dense du thème choisi. Une attention toute particulière a été portée à l'édition de ces textes synthétiques – l'équivalent d'une quinzaine de feuillets dactylographiés pour une notice simple, ce qui représente quand même au total environ 500 pages de texte pour l'*Atlas* entier –, tant il est vrai que pour nous dans un Atlas de cette nature, le texte écrit doit compléter de façon sûre la représentation cartographique. Des « orientations bibliographiques » de quelques titres complètent ces notices. Sur les planches comme dans le texte des notices, la « lisibilité » et la « précision » sont les facteurs qui ont prévalu.

Des illustrations de nature diverse – carte ancienne, gravures, graphiques, tableaux, photographies, – nous ont paru mériter de figurer dans l'*Atlas*. En plus « d'aérer » les colonnes de texte, elles ont l'avantage de ramener la perception cartographique à une « vérité-terrain » aussi riche que l'est la réalité elle-même.

Des éléments d'apparence secondaire – comme le type de reliure ou le choix des caractères pour les cartes – ont été étudiés, en particulier dans l'optique de l'enseignement. Nous serons heureux de pouvoir discuter avec les enseignants et les cartographes ici présents les choix qui ont été opérés et les options qui ont été prises.

## L'Atlas et les problèmes de l'enseignement en Haïti

Dans l'esprit du comité d'édition et de son responsable, l'*Atlas* s'adresse surtout aux professeurs de l'enseignement secondaire et aux étudiants et professeurs de l'enseignement supérieur. Il est à espérer que des retombées bénéfiques puissent se faire sentir jusqu'au niveau primaire. Mais, étant donné les nombreux problèmes qui affectent l'enseignement en Haïti – problèmes de programmes scolaires, de recrutement des maîtres, de rendement du système – il convient d'être prudent. Il est évident, par ailleurs, que ces problèmes sont liés à des problèmes économiques et sociaux très sérieux et souvent très douloureux, ce qui fait que l'environnement intellectuel est plutôt défavorable. La faiblesse générale de l'alphabétisation, la centralisation port-au-princienne constituent des handicaps majeurs pour l'apprentissage de l'instrument cartographique. L'ignorance de l'espace est un des éléments importants du « complexe sous-développant » haïtien. Nous évoquerons en dernier lieu rapidement le problème linguistique souvent cité mais peut-être moins grave qu'il n'y paraît. En Haïti coexistent deux langues, le créole, langue vernaculaire en voie de devenir langue nationale, et le français, langue officielle et langue unique d'enseignement jusqu'à récemment. L'*Atlas d'Haïti* est rédigé en français. C'est un choix délibéré qui se justifie par le fait que la quasi-totalité du patrimoine documentaire de cette nation est écrit dans cette langue, bien qu'elle ne soit pratiquée que par une faible proportion de la population (3 à 5 %). Si un lan-

gage scientifique est divulgué un jour en Haïti, c'est vraisemblablement le français qui s'imposera naturellement. Le diglossie ou le bilinguisme ne signifie pas nécessairement antagonisme ou confrontation dans le cas haïtien (1).

#### Fiche documentaire

Centre d'études de géographie tropicale (CEGET-CNRS). Talence ; Université de Bordeaux 3. Talence. Atlas d'Haïti. Talence : Centre d'études de géographie tropicale, 1985. 146 p. ; 32 pl. cartes, 2 pl. photo., bibliogr. ; 29,7×42 ; couv. ill. coul. ; ISBN : 2-222-03574-0 (Ouvrage publié avec le concours du Ministère des Relations Extérieures - France).

(1) Voir Christian GIRAULT Haïti : un pays si peu francophone... et pourtant ! *Hérodote* 2<sup>e</sup>-3<sup>e</sup> trimestres 1985, n° 37-38, 249-260.

#### ABSTRACT

The *Atlas d'Haïti* presents the Republic of Haïti along different lines which, together, give a comprehensive image of this Caribbean country.

This work, just out of press, has been realized at the Centre d'Etudes de Géographie Tropicale, a laboratory of the National Centre for Scientific Research (CNRS) in coordination with the Université de Bordeaux III. The various contributions by specialists have been edited by a geographer.

The *Atlas* contains thirty (30) colour plates with many illustrations and an accompanying text for each map.

The main objectives behind this work are the following :

- (i) to present a synthesis of data on a country nearly totally devoid of scientific documentation up to recently. It was thought that the best way to do this was to use the tool of the map.
- (ii) to encourage national identification.
- (iii) a pedagogic objective which must particularly retain our attention in this colloquium. At this point the main problem in using the *Atlas* will be linked to the deplorable state of the Haitian school system, a reflection in itself of the great hardships of daily life in Haïti.
- (iv) at last, it is hoped that the *Atlas* will be useful for planners, administrations and politicians. But this is uncertain and one should be careful in assessing this feature.

#### TABLE DES MATIERES DE L'ATLAS D'HAÏTI

1. SITUATION, *notice par Christian A. GIRAULT.*
2. DE LA COLONISATION A L'INDÉPENDANCE, *notice par Jacques BARROS.*
3. DE L'INDÉPENDANCE A L'OCCUPATION AMÉRICAINE, *notice par Giovanni CAPRIO,*  
*HAÏTI VUE DU CIEL, une introduction géographique par Paul MORAL, interprétation de l'image-satellite par Pierre-Jean ROCA.*
4. RELIEF.
5. GÉOLOGIE, *notice par Jean-Marie VILA, Jacques BUTTERLIN, Thierry CALMUS, Bernard MERCIER DE LEPINAY, Bertrand VAN DEN BERGHE. Notice et carte modelé par Pierre-Jean ROCA.*
6. CLIMAT, *notice par Jean SAINT-VIL.*
7. HYDROLOGIE, *notice par Jean SAINT-VIL.*
8. ECOLOGIE, *notice par Pierre-Jean ROCA.*
9. POPULATION, *notice par Christian MARGARITIS, Marie-Michèle PISANI.*
10. MIGRATIONS, *notice par Uli LOCHER.*
11. PORT-AU-PRINCE : Quartiers, *notice (carte Port-au-Prince Le centre) par Henri GODARD.*
12. PORT-AU-PRINCE : Activités économiques, *notice par Henri GODARD, Christian A. GIRAULT.*
13. CAP-HAÏTIEN - LES CAYES, *Cap-Haïtien par Henri GODARD, Les Cayes par Nadine HUA-BUTON.*
14. CAFÉ, *notice par Christian A. GIRAULT.*
15. HUILES ESSENTIELLES, *notice par Doryane KERMEL-TORRES.*
16. CANNE A SUCRE - Cacao, *notice par Jean-Michel LEBIGRE.*
17. COTON - SISAL - TABAC, *notice par Nadine HUA-BUTON, Doryane KERMEL-TORRES.*
18. ELEVAGE ET PÊCHE, *notice par Jean-Louis ACQUIER.*
19. VIVRES ET MARCHÉS, *Systèmes de production vivrière (et carte) par Pierre-Jean ROCA, commercialisation des vivres par Jerry LA GRA.*
20. TRANSPORTS, *notice par Jean-Pierre PIROVANO, Henri GODARD,*
21. ENERGIE, *notice par Doryane KERMEL-TORRES.*
22. TOURISME, *notice par Christian A. GIRAULT.*
23. DÉVELOPPEMENT RURAL, *notice par Nadine HUA-BUTON.*
24. ECHANGES INTERNATIONAUX ET PORTS, *notice par Christian A. GIRAULT.*
25. TERROIRS ET HABITAT I, *Laborde - Vieux-Bourg-de-Jérémie, par Nadine HUA-BUTON, Jean-Louis ACQUIER.*
26. TERROIRS ET HABITAT II, *Le Môle Saint-Nicolas par Doryane KERMEL-TORRES, Rivière Grise par Jean-Michel LEBIGRE.*
27. DIVISIONS ADMINISTRATIVES, *notice par Jean-Pierre PIROVANO.*
28. ENSEIGNEMENT, *notice par Raymond ARNAUD.*
29. CULTES, *notice par Robert CORNEVIN.*
30. SANTÉ, *notice par Michel GILLET, Bernadette PETI-THOMME, Laure ROCA.*